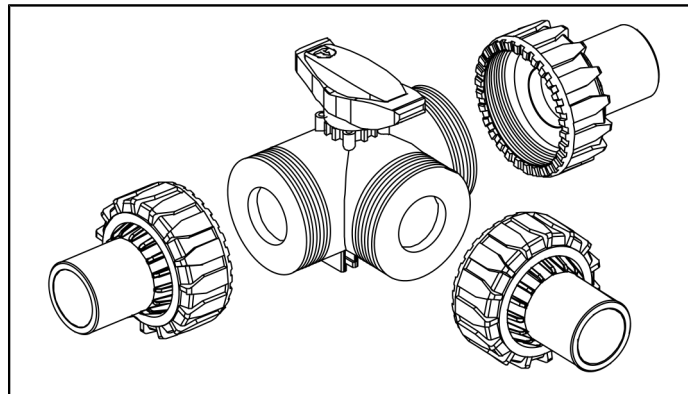




016-933

DE	3-Wege-Kugelhahn (Art.-Nr. 681332)
EN	3-way ball valve (art. no. 681332)
FR	Robinet à boisseau sphérique à 3 voies (réf. 681332)
IT	Rubinetto a sfera a 3 vie (Codice articolo 681332)
NL	Driewegkogelkraan (art.nr. 681332)
PL	Zawór kulowy 3-drożny (nr art. 681332)



DE:

**WARNUNG**

Für den Tausch sind die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des EasyClean ground Multi (016-521/016-522), insbesondere alle Maßnahmen zum sicheren Zugang zu Schächten sowie Heben von schweren Bauteilen zu beachten. Es muss sichergestellt sein, dass die Anlage während der Reparatur von der Spannungsversorgung getrennt und gegen Wiedereinschalten gesichert ist.

- 👁 Die Abdeckung und der Übergangsrahmen wurden entfernt.
- 👁 Das vorhandene 3-Wege-Ventil wurde ggf. mit Wasserschlauch gereinigt und der Pumpenraum abgepumpt.
- 👁 Der Hauptschalter am Schaltgerät wurde in Position 0 (AUS) gestellt und gegen Wiedereinschalten gesichert.
 - ▶ Die 3 Verschraubungen am 3-Wege-Kugelhahn durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn lösen.
 - ▶ Den Grundkörper vom 3-Wege-Kugelhahn entnehmen.
 - ▶ Vom neuen 3-Wege-Kugelhahn die Verschraubungen entfernen.
 - ▶ Den neuen Grundkörper einsetzen.
 - ▶ Die 3 Verschraubungen durch Drehung im Uhrzeigersinn handfest festziehen.
 - ▶ Sicherstellen, dass der 3-Wege-Kugelhahn geöffnet ist.

EN:

**WARNING**

When replacing the unit, observe the safety instructions in the operating instructions for the EasyClean ground Multi (016-521/016-522), in particular all measures for safe access to chambers as well as lifting heavy components. It must be ensured that the system is disconnected from the power supply during repairs and secured against being switched back on.

- 👁 The cover and transition frame have been removed.
- 👁 The existing 3-way valve has been cleaned with a water hose if necessary and the pump tank has been pumped out.
- 👁 The main switch on the control unit has been set to position 0 (OFF) and secured against being switched back on.
 - ▶ Loosen the 3 screw connections on the 3-way ball valve by turning them counterclockwise.
 - ▶ Remove the drain body from the 3-way ball valve.
 - ▶ Remove the screw connections from the new 3-way ball valve.
 - ▶ Insert the new drain body.
 - ▶ Tighten the 3 screw connections by turning them clockwise until they are hand-tight.
 - ▶ Ensure that the 3-way ball valve is open.

FR:

**AVERTISSEMENT**

Pour le remplacement, respecter les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi de l'EasyClean ground Multi (016-521/016-522), en particulier toutes les mesures visant à garantir un accès sûr aux regards et à soulever les composants lourds. Il faut s'assurer que le poste est déconnecté de l'alimentation électrique pendant les travaux de réparation et protégé contre toute remise en marche.

- 👁 Le couvercle de recouvrement et le cadre de transition ont été retirés.
- 👁 La vanne 3 voies existante a éventuellement été nettoyée à l'aide d'un tuyau d'eau et le compartiment de la pompe a été vidé.
- 👁 L'interrupteur principal du gestionnaire a été placé en position 0 (ARRÊT) et sécurisé contre toute remise en marche.
 - ▶ Desserrer les 3 raccords vissés sur le robinet à boisseau sphérique à 3 voies en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - ▶ Retirer le corps de base du robinet à boisseau sphérique à 3 voies.



016-933

- ▶ Retirer les raccords vissés du nouveau robinet à boisseau sphérique à 3 voies.
- ▶ Insérer le nouveau corps de base.
- ▶ Serrer les 3 raccords vissés à la main en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ▶ S'assurer que le robinet à boisseau sphérique à 3 voies est ouvert.

IT:

**AVVERTENZA**

Per la sostituzione, osservare le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso di EasyClean ground Multi (016-521/016-522), in particolare tutte le misure per garantire un accesso sicuro ai pozzetti e il sollevamento di componenti pesanti. È necessario assicurarsi che l'impianto sia scollegato dall'alimentazione elettrica durante la riparazione e che sia protetto contro la riattivazione accidentale.

- 👁 La copertura e il telaio di passaggio sono stati rimossi.
- 👁 La valvola a 3 vie presente è stata pulita con un tubo flessibile per l'acqua, se necessario, e il vano pompa è stato svuotato.
- 👁 L'interruttore principale sulla centralina è stato portato in posizione 0 (OFF) e protetto contro la riattivazione accidentale.
- ▶ Svitare i 3 raccordi a vite sul rubinetto a sfera a 3 vie ruotandoli in senso antiorario.
- ▶ Rimuovere il corpo base dal rubinetto a sfera a 3 vie.
- ▶ Rimuovere i raccordi a vite dal nuovo rubinetto a sfera a 3 vie.
- ▶ Inserire il nuovo corpo base.
- ▶ Serrare a mano i 3 raccordi ruotandoli in senso orario.
- ▶ Assicurarsi che il rubinetto a sfera a 3 vie sia aperto.

NL:

**WAARSCHUWING**

Voor het vervangen moeten de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van de EasyClean ground Multi (016-521/016-522) worden opgevolgd, met name alle maatregelen voor veilige toegang tot schachten en het tillen van zware onderdelen. Garandeer dat de installatie tijdens de reparatie is losgekoppeld van de voeding en dat opnieuw inschakelen niet zomaar mogelijk is.

- 👁 De afdekking en het overgangsframe zijn verwijderd.
- 👁 Zo nodig is de aanwezige driewegklep met een waterslang gereinigd en de pompruimte is leeggepompt.
- 👁 De hoofdschakelaar op de besturingskast is in stand 0 (UIT) gezet en tegen opnieuw inschakelen beveiligd.
- ▶ Draai de drie schroefverbindingen op de driewegkogelkraan tegen de klok in los.
- ▶ Verwijder het basiselement van de driewegkogelkraan.
- ▶ Verwijder de schroefverbindingen van de nieuwe driewegkogelkraan.
- ▶ Plaats het nieuwe basiselement.
- ▶ Draai de drie schroefverbindingen met de hand met de klok mee vast.
- ▶ Zorg dat de driewegkogelkraan open staat.

PL:

**OSTRZEŻENIE**

Podczas wymiany należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi urządzenia EasyClean ground Multi (016-521/016-522), w szczególności wszystkich środków dotyczących bezpiecznego dostępu do studzienek oraz podnoszenia ciężkich elementów konstrukcyjnych. Należy zapewnić, aby podczas naprawy urządzenie było odłączone od zasilania i zabezpieczone przed ponownym włączeniem.

- 👁 Pokrywa i rama przejściowa zostały usunięte.
- 👁 Istniejący zawór 3-drożny mógł zostać oczyszczony za pomocą węża wodnego, a komora pompy opróżniona.
- 👁 Wyłącznik główny na sterowniku został ustawiony w pozycji 0 (WYŁ.) i zabezpieczony przed ponownym włączeniem.
- ▶ Odkręcić 3 śruby na 3-drożnym zaworze kulowym, obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Wyjąć korpus z 3-drożnego zaworu kulowego.
- ▶ Wyjąć złącza śrubowe z nowego 3-drożnego zaworu kulowego.
- ▶ Włożyć nowy korpus.
- ▶ Dokręcić ręcznie 3 połączenia śrubowe, obracając w prawo.
- ▶ Upewnić się, że zawór kulowy 3-drożny jest otwarty.